



**Рамочная Конвенция  
об изменении климата**

Distr.: General  
9 December 2011  
Russian  
Original: English

---

**Конференция Сторон**

Семнадцатая сессия

Дурбан, 28 ноября – 9 декабря 2011 года

Пункт 6 предварительной повестки дня

**Рассмотрение предложений Сторон**

**о внесении поправок в Конвенцию**

**согласно ее статьям 15 и 16**

**Пересмотренное предложение Папуа-Новой Гвинеи  
и Мексики о внесении поправок в статьи 7 и 18  
Конвенции**

**Записка секретариата**

1. Пункт 1 статьи 15 Конвенции предусматривает: "Любая Сторона может предлагать поправки к Конвенции". Пункт 2 статьи 15 Конвенции гласит: "Поправки к Конвенции принимаются на очередной сессии Конференции Сторон. Секретариат сообщает Сторонам текст любой предлагаемой поправки к Конвенции не менее чем за шесть месяцев до начала заседания, на котором она предлагается для принятия. Секретариат сообщает также текст предлагаемых поправок Сторонам, подписавшим Конвенцию, и, для информации, Депозитарию". В соответствии с этими положениями Папуа-Новая Гвинея и Мексика в письме от 26 мая 2011 года препроводили в секретариат текст предложения о внесении поправок в статьи 7 и 18 Конвенции.

2. Во исполнение пункта 2 статьи 15 Конвенции секретариат направил это предложение Сторонам и сигнатариям Конвенции в вербальной ноте от 30 мая 2011 года и, для информации, Депозитарию в письме от 22 июня 2011 года. Предложение содержится в документе FCCC/CP/2011/4.

3. Папуа-Новая Гвинея и Мексика в письме от 8 декабря 2011 года представили поправку к своему предложению. Это письмо и предложение с внесенными в него изменениями приведены в приложении к настоящей записке.

## **Письмо Папуа-Новой Гвинеи и Мексики от 8 декабря 2011 года на имя Председателя семнадцатой сессии Конференции Сторон, содержащее предлагаемые поправки к их предложению о внесении поправок в статьи 7 и 18 Конвенции**

Мы ссылаемся на пункт 6 предварительной повестки дня семнадцатой сессии Конференции Сторон Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата, озаглавленный "Рассмотрение предложений Сторон о внесении поправок в Конвенцию согласно ее статьям 15 и 16", и имеем честь привести в приложении к настоящему пересмотренный вариант предложения Папуа-Новой Гвинеи о внесении поправок в статьи 7 и 18 Конвенции, представленного в секретариат 26 мая 2011 года.

Мы весьма удовлетворены результатами работы, проделанной на текущей сессии под руководством г-жи Паулы Кабальеро. Конструктивная атмосфера, в которой проходило рассмотрение этого предложения, и участие многих Сторон в ходе обсуждений продемонстрировали значительный интерес, который наше предложение вызвало среди Сторон. В приведенном в приложении пересмотренном варианте отражены изменения редакционного характера, предложенные в ходе обсуждений.

Предложение получило поддержку со стороны других стран, в том числе Чили, Колумбии, Панамы и Индонезии, а многие другие страны также заявили о своей готовности участвовать в процессе внесения последующих улучшений. В этом контексте мы заявляем о готовности продолжать работу и прилагать все усилия для достижения согласия по нашему предложению, как это предусмотрено пунктом 3 статьи 15 Конвенции, и любезно просим передать наше предложение на рассмотрение КС-18/КС/СС-8.

Мы будем признательны, если секретариат распространит это письмо с приложением к нему среди других Сторон Конвенции.

(подпись)

Д-р Вари Иамо  
Секретарь Департамента по вопросам  
окружающей среды и сохранения  
Исполняющий обязанности  
Исполнительного директора  
Управления по вопросам изменения  
климата и развития  
Национальный координационный центр  
РКИКООН

(подпись)

Г-жа Мария дель Сокоро  
Флорес Льера  
Национальный координацион-  
ный центр РКИКООН  
Министерство иностранных  
дел Мексики

сс. Кристиана Фигерес, Исполнительный секретарь Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата

## Пересмотренное предложение Папуа-Новой Гвинеи и Мексики о внесении поправок в Конвенцию

### Статья 7 Конференция Сторон

1. Настоящим учреждается Конференция Сторон.
2. Конференция Сторон, являющаяся высшим органом настоящей Конвенции, регулярно рассматривает вопрос об осуществлении Конвенции и любых связанных с ней правовых документов, которые могут быть приняты Конференцией Сторон, и выносит, в пределах своих полномочий, решения, необходимые для содействия эффективному осуществлению Конвенции. С этой целью она:

[...]

*Исключить "правила процедуры и"*

- к) согласовывает и принимает консенсусом финансовые правила для себя и для любых вспомогательных органов;

*Исключить "на своей первой сессии"*

3. Конференция Сторон принимает свои собственные правила, а также правила процедуры вспомогательных органов, учрежденных Конвенцией, которые включают в себя процедуры принятия решений по вопросам, которые не охвачены процедурами принятия решений, предусмотренными в настоящей Конвенции. В таких процедурах может четко оговариваться, какое большинство необходимо для принятия тех или иных конкретных решений.

[...]

*Включить новые пункты 3 и 4*

## **Статья 18**

### **Право голоса**

1. За исключением случаев, предусмотренных в пункте 2 ниже, каждая Сторона Конвенции имеет один голос.
2. Региональные организации экономической интеграции участвуют в голосовании по вопросам, входящим в их компетенцию, с числом голосов, равным числу их государств-членов, являющихся Сторонами Конвенции. Такая организация не пользуется правом голоса, если своим правом пользуется какое-либо из ее государств-членов, и наоборот.
3. Без ущерба для положений пункта 3 статьи 15 Стороны прилагают все усилия для достижения соглашения по всем вопросам на основе консенсуса. Если такие усилия по достижению консенсуса были исчерпаны и не было достигнуто никакого соглашения, то решение в качестве последней меры принимается большинством в три четверти голосов присутствующих и участвующих в голосовании Сторон, за исключением следующих правил и решений, принимаемых на основе консенсуса:
  - а) финансовых правил, упоминаемых в пункте 2 к) статьи 7 Конвенции;
  - б) решений согласно пункту 3 статьи 4 и пунктам 1, 3 или 4 статьи 11 Конвенции.
4. Для цели настоящей статьи термин "присутствующие и принимающие участие в голосовании Стороны" означает Стороны, присутствующие и проголосовавшие "за" или "против".